

Les Moutons Noirs & Navire en Scène présentent

DES AMOURS

3 farces de Tchekhov



Ou la grande traversée des sentiments

Les petits tréteaux installés n'importe où et le jeu de la commedia dell'arte permettent, autour de drôles d'histoires d'amour, de relever un défi passionnant :

Faire découvrir ou redécouvrir Tchekhov à un large public, le captiver, l'émouvoir et le faire rire...

*SI TU NE VAS PAS AU THÉÂTRE,
LE THÉÂTRE IRA
À TOI*

Une coproduction





DES AMOURS

ou la grande traversée des sentiments

Un spectacle réunissant trois pièces courtes
d'ANTON TCHEKHOV

LA DEMANDE EN MARIAGE
LES MÉFAITS DU TABAC
L'OURS

Durée 1h30 • A partir de 8 ans

Nouvelle traduction de VIRGINIE SYMANIEC

Mise en scène

Yannick Laubin et Paola Secret,
avec la collaboration de Pascal Arbeille

Avec

Roland Bruit, Yannick Laubin, Paola Secret en alternance avec Aude Lener,
Sébastien Perez, Bertrand Saunier, Yaël Colson

PRÉSENTATION

DES AMOURS regroupe :

- **La Demande en mariage**, une farce à trois personnages
- **Les Méfaits du tabac**, un monologue clownesque
- **L'Ours**, un trio tragi-comique romantique

Le spectacle est accompagné par un violoniste.

Un théâtre itinérant pour tous

La scénographie et le jeu des comédiens s'inscrivent dans la **TRADITION DU THÉÂTRE POPULAIRE**. Ce théâtre visuel, direct et fantaisiste s'adapte naturellement à l'écriture excessive et humoristique d'Anton Tchekhov. De fait, Des Amours s'adresse au plus large public.

La mise en scène, imaginée **sur des tréteaux**, est un dispositif traditionnel du théâtre forain qui peut se monter en extérieur comme en intérieur. D'une **esthétique sobre et légère**, elle offre une simplicité d'organisation et une grande visibilité pour le public.

« *DES AMOURS
EST UNE CRÉATION
TOUT PUBLIC
ET TOUT TERRAIN* »



INTENTION *de mise en scène*

La création Des Amours s'inscrit dans une sensibilité particulière des **Moutons Noirs** et de **Navire en Scène** pour les textes classiques et le théâtre itinérant. La démarche artistique de ces deux compagnies est animée par le désir de transmettre au plus grand nombre, sans distinction aucune, leur passion pour les arts vivants et l'intérêt particulier des grands auteurs à l'égard de notre condition humaine. **Anton Tchekhov et le théâtre populaire** est en cela un mariage idéal. Ses pièces courtes et virevoltantes, profondes et légères, sont accessibles à tous, avec différents niveaux d'interprétations.

La compagnie a travaillé avec une traductrice spécialisée dans le théâtre russe et biélorusse pour extraire de ses profondeurs l'essence du texte original et le retranscrire dans la simplicité et la folie typique du jeu « à la Russe ». La traduction et la scénographie se sont enrichies mutuellement. Grâce à cette étroite collaboration Des Amours acquiert une nouvelle dimension et apporte **une retranscription inédite** des courtes pièces d'Anton Tchekhov.

Le travail en scène s'est concentré sur la rencontre entre notre expérience du théâtre forain basé sur le mouvement et le jeu intériorisé issu de la méthode stanislavskienne. L'originalité de cette approche donne à la représentation un style d'interprétation à la fois **débordant de vitalité et vibrant de sensibilité** qui ravit le public.

L'alliance entre l'univers artistique des **Moutons Noirs**, de **Navire en Scène** et l'œuvre d'Anton Tchekhov autour de **l'Amour dans tous ses états**, font de cette création une interprétation unique et puissante du théâtre de « l'âme russe ».

UNE NOUVELLE *traduction*

Entretien avec Yannick Laubin, *metteur en scène*

Pourquoi avez-vous décidé d'engager un nouveau travail de traduction sur ces trois pièces courtes de Tchekhov ?

Il existe déjà de nombreuses traductions des œuvres de Tchekhov mais travailler personnellement avec une traductrice apporte un nouveau regard sur l'écriture. S'impliquer dans une démarche de traduction permet de mieux saisir le propos et ainsi d'enrichir l'interprétation des comédiens.

La traduction n'est pas une science exacte, c'est l'expression d'une parole et d'une culture qui varie en fonction de contextes historiques, sociétaux ou dramaturgiques. Un mot peut avoir de multiples sens. Le traducteur doit choisir le mot le mieux adapté, mais choisir, c'est aussi renoncer ! C'est faire fi de tous les autres sens possibles qui induisent des sous-entendus intéressants. Nous voulions profiter dès le départ de la délicatesse du travail de traduction pour comprendre et interpréter au mieux la subtilité des textes de Tchekhov.

Dans le cas des traductions éditées, nous ne pouvons pas savoir les questions que le traducteur s'est posé, ni le chemin qu'il a parcouru pour arriver au choix d'un mot plutôt qu'un autre. Travailler avec Virginie Symaniec nous a permis d'être au cœur de ce processus, de découvrir, d'apprendre les expressions originales de la culture de l'auteur.



Comment avez-vous travaillé avec la traductrice ?

Nous avons beaucoup échangé, en parallèle de son travail, nous expérimentions en jeu ses propositions. Ainsi, nous avons pu échanger et confronter nos points de vue « du papier au plateau ». Ce système de vases communicants nous a permis de s'emparer pleinement des multiples sens du langage Tchekhovien.

Lorsque Virginie Symaniec se trouvait devant plusieurs possibilités d'interprétation, c'est la sensibilité des comédiens et la logique des parcours émotionnels de leur personnage en construction qui répondait à sa problématique. Le théâtre et l'écriture, qui sont des disciplines vivantes, se sont rencontrés naturellement et de façon authentique.

La traduction étant un travail personnel et subjectif, comment s'est faite la rencontre avec le traducteur ?

Virginie Symaniec est docteur en étude théâtrale, spécialisée dans le théâtre Russe et Biélorusse. Elle a été chargée du pôle édition et traduction de LA MAISON D'EUROPE ET D'ORIENT et a une grande expérience du travail avec les équipes de théâtre. Virginie a su développer une sensibilité particulière avec l'écriture vivante. De plus, sa méthode de travail en lien direct avec le plateau et les comédiens, donne à la traduction de Des Amours une légèreté et une puissance de frappe propre au langage courant.



Cette traduction est-elle éditée ?

Pas encore, mais cela fait partie de nos projets et s'inscrit dans notre démarche artistique et pédagogique. La traduction de Virginie Symaniec serait un très bel outil de travail auprès des collèges et lycées lors de nos ateliers pédagogiques.



DES AMOURS *ou la Grande Traversée des Sentiments*

La Demande en mariage

Un jeune homme, riche propriétaire terrien, timide et hypochondriaque, se décide enfin à demander la main d'une jolie jeune fille impatiente et consentante, sa voisine. **Tout s'annonce pour le mieux.** Il a même la bénédiction du beau-papa. Mais lorsqu'il effleure malencontreusement la question du patrimoine foncier, c'est le pire qui s'abat sur sa tête, **l'idylle augurée se transforme alors en enfer.**



Les Méfaits du tabac

Un vieil homme, prisonnier de sa vie et de sa femme, est contraint de faire une **conférence publique** sur les méfaits du tabac. Lui-même fumeur, il ne connaît rien au sujet, il bredouille, baratine et finit par exposer de manière spectaculaire **le calvaire de sa vie de couple et son rêve de liberté.**

L'Ours

Un bourru fait irruption dans la demeure d'une veuve éplorée pour être enfin remboursé d'une dette d'argent. La veuve n'est pas d'humeur à s'occuper de telles questions. S'enclenche alors **un combat de titans** entre ces deux êtres blessés, acculés, obstinés, chacun réglant ses comptes avec tout ce que le sexe opposé lui inspire de dégoût et de haine. Ils démêlent les nœuds de leurs existences, se provoquent en duel et tombent enfin dans les bras l'un de l'autre, **foudroyés d'amour.**



Des Amours réunit trois pièces où Tchekhov s'amuse avec brio de l'Amour, cette quête «magique» qui nous anime au plus profond de nous. A travers ces récits rocambolesques, il nous fait vivre la «grande traversée des sentiments». La difficulté de nos conditions, la lâcheté ou la bêtise nous conduit souvent à combattre, à transformer, voir à abandonner cet idéal.

Une demande en Mariage, L'Ours et **Les méfaits du tabac**, sont trois pièces comiques qui illustrent à merveille les thèmes chers à Tchekhov : drames humains, destins brisés, humour et tendresse bouleversent les personnages. L'auteur russe y dépeint avec un regard à la fois **humoristique et absurde** la vraie nature de ses personnages et leurs plus profonds tourments.

Alors que les protagonistes sont fermement campés sur leurs positions, ou enfermés dans leurs choix et leurs peurs, une **onde de choc les traverse de part en part**, au plus profond de leurs contradictions. Cette **expérience transcendante et révélatrice** les met à nus, reflétant les profondeurs de l'âme humaine. Le spectateur s'amuse devant ces situations rocambolesques, qui prennent un tournant imprévisible.



«*NOUS FAISONS PLUS FACILEMENT
CADEAU DE NOTRE COEUR QUE DE
NOTRE BOURSE.*»

TCHEKHOV *et la farce*

On connaît généralement Tchekhov comme l'auteur de grandes pièces dramatiques.

On sait moins qu'il a produit un grand nombre de pièces **courtes humoristiques, souvent délirantes.**

Son écriture regorge de malice, de fantaisie, de tendresse et d'excès. C'est ce qui nous a conduit à faire monter Tchekhov sur les tréteaux du populaire et enjoué théâtre de foire pour servir au mieux et au plus juste ce grand dramaturge passionné et féroce.

DES AMOURS, les Trois petites farces de Tchekhov, C'est le mariage réussi entre la folle âme Russe et la légèreté du théâtre populaire.

«*SI VOUS CRAIGNEZ
LA SOLITUDE NE VOUS
MARIEZ PAS !*»

UNE COMÉDIE MORDANTE

Quand Tchekhov manie l'humour, il n'abandonne pas pour autant les **thèmes profonds et graves** qui lui sont chers. Dans ces pièces, il traite avec humour les questions du **couple**, de **l'amour**, pointe du doigt les **espoirs déçus**, la **lâcheté**, l'incapacité des hommes et des femmes à **communiquer et à bien vivre ensemble**. Il nous suggère malgré tout que **le chemin qui mène à la libération et au bonheur est pourtant tout près !**

TABLEAUX DE VIES

Dans ses pièces de théâtre, comme dans ses nombreuses nouvelles, Tchekhov désigne la noirceur du monde avec compassion et drôlerie. Il nous propose une vision à la fois lucide et tragi-comique de la condition humaine.

« Personne n'a compris avec autant de clairvoyance et de finesse le tragique des petits côtés de l'existence ; personne avant lui ne sut montrer avec autant d'impitoyable vérité le fastidieux tableau de leur vie telle qu'elle se déroule dans le morne chaos de la médiocrité bourgeoise. » **MAXIME GORKI**

LES BIENFAITS *du mariage*

La rencontre fructueuse entre les comédies de Tchekhov et la tradition du théâtre populaire ainsi que la valorisation de leurs dimensions sentimentales et psychologiques enrichissent considérablement le jeu de l'acteur sur scène, et donc l'ampleur des personnages, tant en démesure qu'en profondeur.

LES PETITS TRETEAUX représentent l'espace exigu dans lequel les personnages se débattent. Ils symbolisent aussi le cocon ou la « tour d'ivoire » qui les protège du monde extérieur. Les dimensions du plateau et sa surélévation offrent **un cadre idéal pour ces comédies miniatures**. L'action s'y trouve d'autant plus concentrée et intense.

LA MUSIQUE intervient de manière ponctuelle et choisie pour transcender les moments forts du spectacle.

LE PUBLIC est considéré comme acteur à part entière du spectacle et les comédiens gravitent autour de lui, l'interpellent, improvisent avec lui selon ses réactions.



A travers un spectacle drôle, virevoltant et simple sous des apparences simples et comiques apparaît en filigrane toute la complexité et l'âpreté ordinaire de la condition humaine. Par conséquent, le spectateur bien amusé par une farce de prime abord légère est d'autant plus surpris par ses résonances émouvantes et plus disposé à se laisser emporter et ainsi ouvrir son cœur pour songer à sa propre condition.

DÉROULÉ *du spectacle*

Le spectacle se partage en trois mouvements :

Le premier mouvement est une pièce très vive, chatoyante au rythme endiablé.

Les personnages sont généreux dans leurs formes et leurs expressions. La situation est typique de la farce traditionnelle : C'est **La Demande en Mariage**. Le rythme s'accélère telle une mécanique qui s'emballe, pour le grand plaisir du spectateur. Au paroxysme de cette fête scénique, **les personnages sabrent le champagne, investissent la salle et trinquent avec le public.**

Le rideau se ferme, un entre acte annonce **le deuxième mouvement.**



Le personnage des **Méfaits du Tabac** intervient et prend le public à partie, contraint qu'il est de donner sa conférence.

Le rythme s'est adouci à la mesure des errements et digressions du personnage clownesque, mais l'ambiance électrique règne. Ce personnage inoffensif et drôle du début devient peu à peu inquiétant : prendrait-il la salle en otage ? La tension va crescendo et fini par une explosion spectaculaire.

S'ensuit **le mouvement final**, synthèse des deux précédents.

L'histoire commence telle une tragédie vibrante, sur un ton très lent, solennel, évanescent. Elle se meut peu à peu en comédie avec l'entrée de **l'Ours**, s'accélère, s'amplifie, se déchaîne pour se terminer en un « Hymne à la joie ».

Ces mouvements sont soutenus par un violoniste qui puise dans le répertoire russe, klezmer et Manouche tous les accents fondamentaux que ces histoires portent en elles.

Ces intermèdes musicaux illustrent et renforcent le propos à la façon dont le piano, jadis, accompagnait le cinéma muet, soulignant les événements, accentuant les émotions.

L'ÉQUIPE *artistique*

Depuis 2010, la Compagnie Les Moutons Noirs réunit cinq comédiens aux sensibilités artistiques variés. Après avoir évolué pendant six ans au sein d'une célèbre compagnie de commedia dell'arte, une envie irrésistible et commune de sortir des conventions les a conduit à voler de leurs propres ailes et explorer de nouveaux horizons. De cette volonté née une ambitieuse et passionnante aventure, celle des Moutons Noirs. La compagnie, addition de talents, d'imaginaires et de fantaisies, leur donne la possibilité d'exprimer leur singularité et de l'exploiter au mieux.

S'inscrivant dans la tradition du théâtre forain, la Compagnie Navire en Scène fait le pari d'une aventure audacieuse à la rencontre de deux univers : la création artistique et le monde maritime. Le voilier San Francisco, transformé en bateau- théâtre, pérégrine de port en port et devient un lieu de représentation en interaction avec le public installé sur les quais. Navire en Scène est une compagnie engagée qui invite le public à s'interroger sur notre société contemporaine et son histoire. A la croisée des arts, la compagnie diffuse des créations originales où le théâtre rencontre les arts du cirque, la magie nouvelle, les arts plastiques, la danse, la musique, les jeux d'ombres.

Pour le spectacle Des Amours, les Moutons Noirs ont étroitement collaboré avec la compagnie Navire en Scène. Ce compagnonnage noue un lien fort et durable entre ces deux compagnies qui se retrouvent dans un univers artistique et des engagements communs.

LA PÉDAGOGIE AU COEUR DE NOS PROJETS

Notre vocation à enseigner le théâtre à travers le jeu masqué sur tréteaux, le jeu à la caméra, la construction de masque, permet aux Moutons Noirs et à Navire en Scène de s'adapter à de multiples supports pédagogiques pour stimuler l'éveil du jeune public. Chacun de nos spectacles est un support d'enseignement.

LA MISE EN SCÈNE

Yannick Laubin

Suite à une formation à l'ECOLE FLORENT, il rencontre Carlo Boso avec qui il collabore depuis 10 ans. Rapidement il intègre la compagnie VIVA LA COMMEDIA au sein de laquelle il joue dans LA PRINCESSE FOLLE, BELLISSIMO, L'ILLUSION COMIQUE, RUZANTE...

Il est également assistant de Stefano Perocco et participe à de nombreuses créations de masques et de scénographies.

Paola Secret

Après une formation à l'ECOLE CLAUDE MATHIEU, elle participe à la création de la compag http://diffusionph.cccommunication.biz/jpgok/RepGR/425/425632_1.jpg nie LES PLAISIRS CHIFFONNES et y joue dans de nombreuses créations telles que GUSTAVE ET ANTOINE, et dernièrement ANTIGONE, une création au BURKINA FASO. Parallèlement, elle intègre VIVA LA COMMEDIA et joue dans LA PRINCESSE FOLLE, L'ILLUSION COMIQUE, BELLISSIMO, LE SONGE, HAMLET. Enfin, elle enseigne le théâtre et particulièrement le jeu masqué.

LES COMÉDIENS



Paola Secret dans le rôle de *Natalia*

Après une formation à l'ECOLE CLAUDE MATHIEU, elle participe à la création de la compag http://diffusionph.cccommunication.biz/jpgok/RepGR/425/425632_1.jpg nie LES PLAISIRS CHIFFONNES et y joue dans de nombreuses créations telles que GUSTAVE ET ANTOINE, et dernièrement ANTIGONE, une création au BURKINA FASO. Parallèlement, elle intègre VIVA LA COMMEDIA et joue dans LA PRINCESSE FOLLE, L'ILLUSION COMIQUE, BELLISSIMO, LE SONGE, HAMLET. Enfin, elle enseigne le théâtre et particulièrement le jeu masqué.



Aude Lener dans le rôle de *Popova*

Aude Lener a suivi sa formation théâtrale à San Diego puis à Paris au « Cours Florent » et aux « Enfants Terribles ». Après avoir joué Pinter, Durringer ou encore Molière, elle enchaîne les comédies comme « Couscous aux lardons » et joue ensuite sous la direction de Jean Luc Moreau dans « Les belles soeurs » et « Les hommes préfèrent mentir » d'Eric Assous et dans « C'est pas le moment » avec Jacques Balutin. Elle est également auteur et productrice de « Chiwawa », spectacle ovnié joué au Petit Palais des Glaces. En 2015 elle co-réalise 1 court métrage pour le Festival Nikon, « je suis une autorisation en cours ». Elle joue depuis 2014 dans « Psy » en tournée. Elle crée en 2015 « MDM » programme court illustrant le quotidien d'une maman totalement à l'ouest.



Roland Bruit dans le rôle de *Tchouboukov et Louka*

Après une formation à L'EICAR, école de réalisation et d'actorat, il poursuit son cursus au studio ALAIN DEBOCK qui se conclut par GRAND PEUR ET MISERE DU III ème REICH. Il intègre VIVA LA COMMEDIA et joue dans LE SONGE D'UNE NUIT D'ETE et TARTUFFE. Depuis 10 ans, il fait partie du collectif 4-16 PROD, avec lequel il collabore sur de nombreux courts-métrages.



Sébastien Perez dans le rôle de *Lomov*

Après trois ans de formation au Cours Simon que viennent compléter de nombreuses pièces à Paris, en tournée ainsi qu'au Festival d'Avignon, on le retrouve en 2011 sur glace aux côtés de Philippe Candeloro dans Le Tour du monde en 80 jours sur glace. Il prête sa voix à des personnages de séries ou de dessins animés comme Les Kassos, série diffusée sur Canal+. Toujours sur Canal+, il fait une apparition dans le programme court Bref. Actuellement il est à l'affiche de quatre comédies, à Paris et en tournée : Psy, Pas de panique, c'est la police! Le journal de Brigitte Jaune et Commis d'office.

LA MUSIQUE



Yannick Laubin dans le rôle de *Nicotine*

Suite à une formation à l'ECOLE FLORENT, il rencontre Carlo Boso avec qui il collabore depuis 10 ans. Rapidement il intègre la compagnie VIVA LA COMMEDIA au sein de laquelle il joue dans LA PRINCESSE FOLLE, BELLISSIMO, L'ILLUSION COMIQUE, RUZANTE...

Il est également assistant de Stefano Perocco et participe à de nombreuses créations de masques et de scénographies.



Yaël Colson

Après un parcours classique à l'école nationale de musique de Villeurbanne, Yaël enrichie son activité artistique en se formant à la musique Klezmer dont « la note qui sera jouée n'est jamais prévisible » ainsi qu'à la musique des Balkans. Elle collabore avec de nombreux groupes et se produit dans différentes manifestations artistiques.

Elle intègre de 2009-2012 le conservatoire National de région CNR locaux Aubervilliers

La Courneuve, violon jazz cycle spécialisé, orchestre à corde avec Pierre Blanchard, afin de compléter sa formation en improvisation et en swing.



Bertrand Saunier dans le rôle de *Smirnov*

Après une formation universitaire, il cofonde LE THEÂTRE DE L'ESPRIT DE SEL. Il rencontre ensuite Carlo Boso pour jouer dans SCARAMOUCHE, puis Anthony Magnier au sein de VIVA LA COMMEDIA, où il joue dans la plupart des spectacles. Egalement metteur en scène de spectacles tels que HACHACHI LE MENTEUR, DIS-MOI, enseignant de théâtre, concepteur lumière, il s'attache à étendre ses compétences, tant artistiques que techniques.

LA TRADUCTION *et adaptation*



Virgine Symaniec

Pour ce spectacle, nous avons fait appel à une spécialiste et traductrice du théâtre Russe afin d'approcher et intégrer au mieux l'essence de l'écriture Tchekhovienne. Cette nouvelle approche en finesse et en force des petites pièces de Tchekhov en témoigne.

Virginie est docteur en études théâtrales et habilitée à diriger des recherches en histoire. Spécialiste de la Russie et de la Biélorussie, elle réalise plusieurs traductions telles que LE SANG ET LA CENDRE du BALKAR MOURADINE OLMEZ ou le répertoire du THEÂTRE LIBRE DE MINSK. Elle est chargée du pôle édition et traduction de LA MAISON D'EUROPE ET D'ORIENT.

LA SCÉNOGRAPHIE *et les masques*

Stefano Perocco Di Meduna

Formé par Donato Sartori, Stefano travaille en étroite collaboration avec Carlo Boso depuis 25 ans et poursuit ses recherches sur les racines culturelles qui font du masque un véritable outil de communication. Egalement scénographe, il a travaillé avec de nombreuses compagnies de théâtre et enseigne dans plusieurs académies et universités. On peut citer entre autres le théâtre de l'éveil, le théâtre du centaure, l'école Kiklos et l'Aidas. Aidé de ses assistants, Yohann Chemmoul et Carolina Munoz, au sein de l'atelier Dedalo, il a pensé et construit ce «décor-plateau».

LES COSTUMES

Julie Phélouzat

Formée à l'Ecole des Beaux arts de Paris, Julie s'est rapidement consacrée à la réalisation de décors de théâtre et de cinéma. Elle a notamment travaillé sur la scénographie de Quisaitout et Grobêta de Beno Besson et les décors des films d'animation de Vanz de Godoy. Par la suite, elle s'est intéressée à la fabrication de costumes d'époque pour travailler entre autres pour l'Arlequin valet de deux maîtres de Carlo Boso. Elle co-dirige l'association Les elles de soie.



DES AMOURS *en mer*

Si tu ne vas pas au théâtre, le théâtre ira à toi»

Fidèle à sa devise, les Moutons Noirs s'associe avec la compagnie Navire en Scène pour représenter son spectacle dans un cadre hors du commun : le voilier spectacle San Francisco.

Propice à l'évasion, la poésie, les cascades, ce petit théâtre flottant vient cueillir et séduire le public de port en port.

Des amours est adapté spécifiquement à cette scène pour en tirer toute son essence, à la fois tragique et burlesque.



LA PRESSE *en parle*

la **théâtre**thèque.com
www.theatrottheque.com

Juillet 2012

L'amour selon Tchekhov : des coups, des cris et des baisers.

La Cie des Moutons noirs met en scène trois saynètes d'Anton Tchekhov sur un petit tréteau de commedia. Des oeuvres drôles et légères dans le répertoire de l'auteur russe : La Demande en mariage, Les Méfaits du tabac et L'Ours. Sur scène, les artistes nous offrent ainsi une nouvelle vision des textes de Tchekhov. **Des textes extrêmement bien transmis**, dont on comprend ici toutes les nuances, les jeux de langage et les allusions.

Les comédiens sont très bons. Leurs personnages sont convaincants et remplis ; ils vivent. Tchekhov, dont le nom est souvent associé à Stanislavski, serait ravi. Paola Secret et Romain Chesnel incarnent tous deux, plusieurs rôles. De Natalia au tout début de la pièce, Paola devient Popova. Cette comédienne est sincère sur scène. C'est avec succès qu'elle passe de l'interprétation d'une paysanne à l'accent marqué et au langage fleuri, à une dame bourgeoise accablée de chagrin par le décès de son époux.

Romain, lui, passe de Tchouboukov, un père de famille imposant, corpulent, porté sur la boisson et qui s'emporte facilement, à Luka, le serviteur de Popova, un vieux monsieur courbé, tremblant et fatigué au coeur fragile. Belle performance d'acteurs, très agréable à observer.

Bertrand Saunier est un Smirnov convaincant et juste. De plus, c'est un capitaine à la retraite très séduisant.

Mais le personnage le plus touchant est celui de Nicotine de Yannick Laubin. Lors de l'entracte, il nous interprète Les Méfaits du tabac avec une telle justesse et une telle sincérité qu'il en est touchant. Comment ne pas être ému et pris d'affection pour cet homme rabaissé par sa femme qui rêve de s'enfuir et de retrouver sa dignité ?! Il passe en peu de temps par tant d'états de manière si naturelle et logique. Avec fluidité, il est timide, s'amuse de ses blagues, révolté, rêveur, terrifié... Sa prestation est courte mais remarquable.

L'entracte est une idée originale et amusante. Puisque **La Demande en mariage se conclut sur un mariage annoncé**, les comédiens offrent au public un verre de cidre en musique pour célébrer l'évènement et préparer le plateau pour L'Ours. Le spectateur est inclus dans la pièce de théâtre. Il fait presque partie de la famille.

L'univers de la commedia se retrouve par le jeu sur tréteaux et également dans l'unique masque de cette oeuvre. Stephano Perocco Di Meduna, le créateur, a fabriqué un nez pour le personnage de Tchouboukov. Le père de Natalia devient ici une sorte de gros cochon sympathique.

Les costumes sont dans la lignée de l'esprit commedia, simples, efficaces, influencés par le XVIIIe siècle.

La musique, présente par la violoniste de talent, Mathilde de Groot Van Embden, est jouée en direct. Les morceaux sont parsemés tout au long de l'oeuvre. C'est envoûtant et bien plus agréable.

Des Amours est une création intelligente et subtile. Un beau travail de création et d'interprétation. Attention toutefois aux petites longueurs. On en trouve à certains moments lors des monologues dans L'Ours. Ils sont minimes mais provoquent une petite baisse d'un rythme jusque-là parfait dans toute la pièce.

La compagnie des Moutons noirs crée ici un bel univers. Cela donne envie d'en voir plus.

LEBRUITDUOFF.COM / 16 juillet 2013

Ce spectacle, intitulé judicieusement « Des Amours ou la grande traversée des sentiments », regroupe trois courtes pièces d'Anton Tchekhov mises en scène par Yannick Laubin dans une nouvelle traduction de Virginie Symaniec.

Il permet de redécouvrir un aspect sans doute moins connu du théâtre de Tchekhov qui joue de malice dans ces trois pièces incisives, cocasses, parfois absurdes, qui évoquent le sentiment amoureux sous des angles très différents à travers des personnages hauts en couleurs. Malgré l'option résolument comique de ce théâtre, on y perçoit toujours la passion et les tourments de l'âme russe, la difficulté de communiquer et de vivre ensemble.

Dans « La Demande en Mariage » tout est pour le mieux puisque le couple est amoureux et que le père est enchanté par la demande de la main de sa fille. Mais la passion tout court l'emporte sur la passion amoureuse et tout dégénère dans des disputes sur des sujets futiles. L'Amour finit par triompher mais on imagine que le couple vivra une union agitée.

La mise en scène est légère, enjouée, avec un clin d'œil à la Commedia dell'arte. **Les acteurs sont drôles et convaincants.** Un court entracte permet un sympathique moment de convivialité avec les comédiens qui offrent le champagne (du cidre bien sûr) au Public.

La deuxième pièce, « Les Méfaits du Tabac », **est un petit joyau d'humour.** Un vieux monsieur, fatigué, sans doute un peu gâteux, vient faire une conférence sur le tabac à la demande de sa femme pour ses bonnes oeuvres. Il en profite pour évoquer sa médiocre vie auprès d'une terrible épouse.

Ce texte malicieux est **joué avec beaucoup de finesse et de tendresse.** **L'effet comique est omniprésent** mais on est pris de compassion pour ce pauvre homme. Toujours le thème de l'Amour mais quand celui-ci se délabre et devient une oppressante geôle.

« L'Ours » est la rencontre d'une veuve éplorée et d'un officier venu réclamer une dette du mari défunt. La passion, l'impertinence, les états d'âme de l'officier conduisent à un duel qui débouche en fait sur un vif sentiment amoureux. D'un style très différent cette pièce est jouée en mêlant réalisme et fantaisie et manque parfois d'homogénéité.

Une violoniste accompagne l'ensemble du spectacle avec des accents d'inspiration russe et manouche et apporte une touche de légèreté supplémentaire. Le spectacle est monté sur tréteaux suivant les principes du théâtre forain. Il s'agit véritablement d'un **théâtre populaire, divertissant et de qualité**, accessible à un large public.

Ces « miniatures » se laissent déguster avec plaisir.

Jean-Louis Blanc

LA PROVENCE

Juillet 2013

«**Fabuleux spectacle** de la Cie des Moutons Noirs qui enchaîne savamment 3 pièces courtes de Tchekhov, **3 farces à l'humour délectant : une merveille.**»



LE PUBLIC *en parle*

LIVRE D'OR DU FESTIVAL D'AVIGNON 2012

C'est toujours le même bonheur et la même énergie.
Bravo ! Du théâtre qui donne envie de vivre.
Du Tchekhov qui ne parle que de vie !
A bientôt

Bravo, c'était trop bien ! Youna

Bravo et merci pour cet enchantement Tchekhovien.

*Je découvre les farces de Tchekhov grâce à vous... Merci ! Vous maniez merveilleusement les personnages qui révèlent tant la mesquinerie que la grandeur et l'humanité...
Encore merci !*

Remarquable, enlevé, bravo. J. Datry

Quand on interprète Tchekhov aussi merveilleusement on est capable de tout...jouer ! Une ancienne comédienne.
Merci et bravo !

Des amours Tchekhov.
Merci encore pour ce beau moment.
Une vraie leçon de théâtre.

Quel bonheur de retrouver l'univers de Tchekhov avec ces accents nostalgico-comiques. Bravo à Yannick et aux autres comédiens.

J'ai retrouvé toute l'âme russe. Merci et bravo !

*Merci pour la fraîcheur et l'énergie.
Molière et Tchekhov sont plus que vivants !*

Bravo! usa

**Délicieusement et jouissif,
un vrai moment de plaisir !**

Super et très bien joué !
Beaucoup de talents et de générosité dans le spectacle. Un grand merci ! Pauline

Vive la mariée ! Bravo, continuez et merci ! Eliane

Bravo pour cette pièce délicieusement jouée !
l'amour d'où vient-il ? Tomber amoureux !
Quelle question ! Monique et Blaise

Un moment extraordinaire, des acteurs talentueux qui ont su donner le meilleur de Tchekhov qui j'ai à nouveau envie de lire ! Bravo ! Et toutes les réussites pour vous ! Valérie

Après l'Avare qui nous avait enchanté et surpris, un moment de burlesque enthousiasmant bravo et merci !

**C'était trop bien !
Augustin, 4 ans.**

Un très grand bravo pour ce beau moment de théâtre.

**Ce sera mon coup de coeur
pour Avignon 2012. Lyse**

Franchement, c'était génial !
Etonnant, détonnant ? oui !
mais hilarant c'est plus facile à dire.
Clara, 13 ans.



*UN SPECTACLE TOUT TERRAIN
ET TOUT PUBLIC*

Des Amours se joue en extérieur ou en intérieur. La compagnie est entièrement autonome et demande au lieu qui l'accueille de fournir les éclairages nécessaires, le cas échéant, pour les représentations intérieures.

FICHE *technique*

CONTACT TECHNIQUE

LESLIE HOROWITZ : 07 60 63 92 80
technique.lesmoutonsnoirs@gmail.com

SPECTACLE DE THÉÂTRE CLASSIQUE TOUT PUBLIC

Durée du spectacle : 1 heure 30
Temps d'installation : 4 heures
Temps de démontage : 2 heures

ESPACE SCÉNIQUE

Dimensions minimum : ouverture de 6 mètres,
profondeur de 3,5 mètres, hauteur de 3,2 mètres

MATÉRIEL FOURNI PAR LA COMPAGNIE

Les tréteaux modulables, le plateau (2 mètres x 1,5 mètre,
plus les escaliers), la voile et divers éléments de décor

LUMIÈRE

En extérieur : rampe de face de 8 x 60 watts

En salle : plan d'installation lumière transmis en amont
et présence du régisseur de la compagnie



AVEC LE SOUTIEN

Du Théâtre de Ménilmontant
Le Festival du Mois Molière
Le Théâtre du Palais Royal
L'Atelier Stefano Perocco
La Société Adn
De Julie, Julien, Manon, Emmanuelle, Soizic,
Carolina, Jef, Manon, Rémi...

CONCEPTION ET MISE EN PAGE

Olivia Grenez

PHOTOS

Franck Thibault
Eric Prat

SI TU NE VAS PAS AU THÉÂTRE,
LE THÉÂTRE IRA
À TOI

LES MOUTONS NOIRS

199 rue de Tolbiac 75013 Paris
lesmoutonsnoirs@live.fr
www.lesmoutonsnoirs.fr

CHARGÉE DE DIFFUSION

France Fiévet : 06 76 82 90 36
tournee.lesmoutonsnoirs@gmail.com

NAVIRE EN SCÈNE

120 rue de crimée 75019 Paris
contact@navireenscene.com
www.navireenscene.fr
Yannick Laubin : 06 65 10 69 10

